Porównanie tłumaczeń Filemona 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego, wielką w Pomazańcu otwartość mając nakazać ci ― co należy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego wielką w Pomazańcu śmiałość mając nakazać ci co przystoi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego, mając w Chrystusie wielką śmiałość nakazać ci, co należy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego, wielką w Pomazańcu otwartość mając, (by) nakazywać ci będące stosownym, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego wielką w Pomazańcu śmiałość mając nakazać ci co przystoi |

1. 1) Nakazać ci, co należy, ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον, zob. <x>580 3:18</x>; <x>560 5:4</x>. Idiom późn. pisarzy. [↑](#footnote-ref-2)